

Plus animé.

BRID'OYE, remuant les dés dans un gobelet.

Six et deux: un sort

B. tris - te! - Deux et six: un sort gai!

B. Cinq et trois: op - ti - mis - te! Trois et cinq:

B. un ciel laid! Deux et trois: ce - la fait Un pe - tit du -

PANURGE, menaçant.

*f* <sup>3</sup>

A coups

*tendant la main.* *f*

B. -cat, s'il vous plaît! Pay-ez.

*f* <sup>3</sup> *^*

Brid'oye se lève pour se sauver, on le fait se rasseoir.

P. dessus ta fa - ce!

PANTAGRUEL, officiel. *f*

A Ra-mi - na - gro - bis.

Même mouv!

RAMINAGROBIS.

Le cas ne m'embar - ras-se... Prenez - la... ne la prenez

Même mouv!

*p*

PANURGE, irrité, répétant.

Plus retenu.

Pre-nez-la, ne la pre-nez pas! Je suis fi-xé!..

R. pas...

76= Plus retenu. *mf*

se tournant du côté de Rondibilis qui s'avance.

Mais nô-tre maî-tre en mé-de-ci-ne, Docteur Ron-di-bi-lis va parler, j'i-ma-

*mf*

Rondibilis tâte le pouls de Panurge pendant que celui-ci lui tire la langue et ferme les yeux.

-gi-ne.

RONDIBILIS, parlant enfin et sentencieusement. *f*

Si croy-

*f* *pp*

ant vous former ex-is-ten-ce tran-quil-le, A con-vo-

*f* *pp*

Ron. *hésitant.*  
 -ler, vous é - tes dé - ci - dé, Vous se - rez... vous se - rez bientôt... de la

*Même mouv!*  
 PANURGE. *f* Je goû - te peu l'a - vis!..

Ron. *franchement.*  
 vil - le... Le ma - ri le plus na - zar - dé!

*Même mouv! 76=*

*se tournant vers Trouillogan.*  
 Mais c'est à vous, monsieur Trouillo - gan, phi - lo - so - phe.

P. Me dois-je ma - ri - er.. ou non?..

TROUILLOGAN. *vaguement distrait.*  
*p* Heu!.. tous les deux.

*insistant.* *furieux. ff*

P. *- Me ma-ri-er.. ou non?... - Mer-*

T. *même jeu.* *p* *3*  
*Heu! heu!.. ni l'un ni l'au-tre.*

*Plus animé.* *à chacun, avec colère.*

P. *-ci, monsieur l'a-pô-tre!.. Mer-ci! mer-ci! mer-ci!*

*Plus animé. 88=* *ff*

*En animant.* *au comble de la colère. sf*

P. *mer-ci! merci! A-ne! A-ne! A-ne!*

*En animant.*

*ff*

*Très mouvementé.*  
 FRÈRE JEAN, *gaiment. f*

*Pa-nur-ge connaît donc en-fin la vé-ri-té! la vé-ri-*

*Très mouvementé. 76=* *p*

F. J. *la vé-ri - té! Il connaît donc la vé-ri - té! la vé-ri -*  
**PANTAGRUEL. *f***  
*Pa - nur - ge,*  
**BRID'OYE. *f***  
*Un ducat, s'il vous plait!*  
**TROUILLOGAN. *f***  
*Il nous a consul -*

F. J. *-té! la vé-ri - té!*  
**PANURGE. *f***  
*Je sais en - fin la vé - ri - té!*  
 Pant. *tu con - nais en - fin la vé-ri - té! la vé-ri - té!*  
 B. *S'il vous plait! Un beau du - cat!*  
**RONDIBILIS.**  
*Vous se - rez nazar - dé! Pauvre ma - ri! pauvre ma - ri!*  
 T. *-tés! bien con - sul - - tés!*  
**RAMINAGROBIS. *f***  
*Prenez! ne prenez pas! ne prenez pas! ou prenez - la!*

F. J. Pa - nur - - - ge! Pau - vre Pa - nur - ge!

P. Je sais la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri - té!

Pant. Il sait la vé - ri - té!

B. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ron. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

T. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

Ram. Il nous a consul - tés! Il sait la vé - ri - té! la vé - ri - té! la vé - ri -

*hors de lui.*

P. Leur bo - ni - ment, C'est qua - si - ment Comme un grain de mil - let en la gueulle d'un

Pant. - té!

B. - té!

Ron. - té!

T. - té!

Ram. - té!

FRÈRE JEAN. *f*

La ques-ti - on le chica - -

P. *f* *sf* *f*  
 â - - - ne! A - nes!

Pant. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.

B. *f*  
 La ques-ti - on le chica - -

Ron. *f*  
 La ques-ti - on le chica - -

T. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.

Ram. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.

MALICORNE. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.

CARPALIN. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.

GYMNASTE. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.

EPISTÉMON. *f*  
 La ques-ti - on le chi-ca - - - - - ne! le chi.



F. J. *ff*  
- ne! Il sait la vé - ri - té!

P. *sf* *ff*  
A - nes! qui m'ont dit la vé - ri - té!

Pant. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

B. *ff*  
- ne! Il sait la vé - ri - té!

Ron. *ff*  
- ne! Il sait la vé - ri - té!

T. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

Ram. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

M. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

C. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

G. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

E. *ff*  
- ca - - - - ne! Il sait la vé - ri - té!

*ff*

F. J. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

P. A - nes! A - nes!

Pant. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

B. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

Ron. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

T. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

Ram. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

M. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

C. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

G. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

E. La questi - on le chi - ca - ne! La questi - on le chi - ca - ne! La ques -

H. & C<sup>o</sup> 25,151.

F. J. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

P. *A - nes! A - nes! A - - - - nes!*

Pant. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

B. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

Ron. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

T. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

Ram. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

M. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

C. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar.ras! quel em.bar.ras!*

G. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

E. *- ti - on le chi - ca - ne! Quel em.bar - ras! quel em.bar -*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic melody with eighth and sixteenth notes, often in pairs. The left hand provides harmonic support with chords and single notes, primarily in the bass register. The piece concludes with a final chord in the right hand and a few notes in the left hand.

F. J. quelembarras! ah! quel embar - ras!

P. A - - - nes! A\_nes! A\_nes! A\_nes! A\_nes!

Pant. - ras! quelembarras! quel embar - ras!

B. quelembarras! ah! quel embar - ras!

Ron. quelembarras! ah! quel embar - ras!

T. - ras! quelembarras! quel embar - ras!

Ram. - ras! quelembarras! quel embar - ras!

M. quelembarras! ah! quel embar - ras!

C. quelembarras! ah! quel embar - ras!

G. - ras! quelembarras! quel embar - ras!

E. - ras! quelembarras! quel embar - ras!

H. & Cie 25.151.

Même mouv!  
à Panurge. *f* Frère Jean, intervenant dans la dispute, que son geste fait cesser.

F. J. Mon cher fils, écou - tez la voix des campa - nel - les Sonnant dans leurs tou -

Même mouv! 76 =  $\frac{76}{\text{min}}$

*f* Cloches. *mf*

F. J. - rel - les, L'a - ve - nir en mots en - chan - tés!...

*p*

F. J. Tous les quatre, gaîment. Ma - rie - toi! ma - rie - toi!

MALICORNE. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

CARPALIN. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

GYMNASTE. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

EPISTÉMON. *f* *sost.* *f*

Deng! Dong! Ma - rie - toi, marie - toi, toi, toi! marie - toi! Si tu te ma -

ORCH. *f*

F. J. *toi! toi! Bien t'en trou\_ ve - ras!*  
**PANURGE. *f***  
*Au rebours mon o\_ reille entend Tout au\_ tre -*

M. *- ri - es, Bien t'en trou\_ ve - ras!*

C. *- ri - es, Bien t'en trou\_ ve - ras!*

G. *- ri - es, Bien t'en trou\_ ve - ras!*

E. *- ri - es, Bien t'en trou\_ ve - ras!*

P. *- ment, tout autrement! Ma\_ rie point, marie point! point! point! marie point! Si tu te ma -*

**BRID'OYE.**  
*mf* *sost.*  
*Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*

**RONDIBILIS.**  
*mf* *sost.*  
*Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*

**TROUILLOGAN.**  
*mf* *sost.*  
*Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*

**RAMINAGROBIS.**  
*mf* *sost.*  
*Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*

FRÈRE JEAN. *f*

Marie-toi!marie-toi!

P. *- ri - es, T'en re-pen-ti - ras! Tu t'en re-pen-ti-ras,ti-ras,ti-ras,ti - ras!*

B. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

Ron. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

T. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

Ram. *Deng! Dong! Deng! \_\_\_\_\_ Deng! Dong!*

MALICORNE. *f*  
Marie-toi!marie-toi!

CARPALIN. *f*  
Marie-toi!marie-toi!

GYMNASTE. *f*  
Marie-toi!marie-toi!

EPISTÉMON. *f*  
Marie-toi!marie-toi!

Cloches. *f*

Tous sortent lentement en chantant; sauf Panurge et Pantagruel qui continue toujours de manger et de boire.

The musical score is arranged in ten staves for vocal parts and one grand staff for piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 7/8. The vocal parts are labeled as follows:

- F. J.** (Tenor): *Marie-toi! marie-toi!*
- P.** (Piano): *à table: de loin, à ceux qui s'éloignent.* *Marie point! marie point! point! point! point!*
- B.** (Bass): *Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*
- Ron.** (Baritone): *Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*
- T.** (Tenor): *Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*
- Ram.** (Bass): *Deng! Dong! Deng! Dong! Deng! Dong!*
- M.** (Tenor): *Marie-toi! marie-toi!*
- C.** (Bass): *Marie-toi! marie-toi!*
- G.** (Bass): *Marie-toi! marie-toi!*
- E.** (Bass): *Marie-toi! marie-toi!*

The piano accompaniment at the bottom features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.



PANURGE, *grommelant.* **f**

Ma -

B. Deng! Dong! Deng!

Ron. Deng! Dong! Deng!

T. Deng! Dong! Deng!

Ram. Deng! Dong! Deng!

M.

C.

G.

E.

Piano accompaniment with treble and bass staves.


P. -ri - e.. ou ne te ma - ri - e... Vrai - ment, j'entre en fas - che - ri - e!..

12/8

12/8

12/8

Plus animé. *Ribaude vient d'apparaître sur la porte de la chapelle.* *Panurge quitte vivement la table et court à sa rencontre.* *galant, empressé.* *f*

P. 

Bel - - le,

Plus animé.  $92 = \text{♩}$ . *mf*

P. 

bel - - le, quand te las-se-ras - tu De cau-ser mon mar-ty - - re?

*mf*

*RIBAUDE, plutôt sèchement.* *mf*



Je n'ai ni beau-té, ni ver-tu; Ce-la vous plait à di - - re...

*più f se montant peu à peu.*

R. 

Por-tez vos beaux discours ailleurs, Car je n'ayme point les railleurs!

*mf*

PANURGE, *empressé, tendre.*

Non, je ne rail - le nul - le - ment Quand je te nom-me bel - - -

RIBAUDE, *ironique; emportée.*

Si je suis bel - - le bel-le - ment C'est donc à la chandel - - - le Ou  
-le.

R.  
bien au cier-ge qui brûla Le jour de vo - tre ma - ri - a - ge.

PANTAGRUEL, *à Panurge; de sa place, à table.*

Hé! - - Panurge, entends-tu ce-la?

**Bien animé.**  
*violente, décidée. f*

R. *PANURGE, effaré.* Voi - là qui se - ra clair,  
Je ne comprends pas ce lan - ga - ge...

**Bien animé. 112 = ♩.**

*elle lui donne un soufflet.*  
*più f*

R. monsieur le ma - ri - é! Al - lez donc re - trou - ver vo - tre ten - dre moi -

*Elle se sauve en riant et sort au-dessus du bâtiment de l'abbaye.*

R. -tié!

*PANURGE, la poursuivant, sort par le même chemin que Riboude.*  
*ff*

Hé! mais puisqu'on vous dit qu'elle est

P.

*Il a disparu.*

mor - te! On vous dit qu'elle est mor - - - - - te!!...

Même mouv! *Colombe sort de la chapelle.*  
COLOMBE, *joyeuse.* *f*

Même mouv! 112 = Eh! c'est sa voix qu'icy l'écho m'ap - por - te!

*dim.*

PANTAGRUEL, *avec surprise; quittant la table.*

*f*

- Ouais! Colom - bel... Madame en effet, c'est bien luy! C'est Panur - ge, vo - tre mari.

*fp* *cres.*

COLOMBE, *vivement.*

Je voudrais le revoir...

Pant.

Ma - da - me, pas si vi - te! Il est à craindre que Pa - nur - ge

*p*

à Frère Jean qui entre.

Pant.

ne s'ir-ri-te. N'est-ce pas, frè-re Jean?... Madame est la femme de Panur-ge...

The musical score for Pantalone consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "ne s'ir-ri-te. N'est-ce pas, frè-re Jean?... Madame est la femme de Panur-ge...". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *f* and *p*.

FRÈRE JEAN, la reluquant voluptueusement.

Eh! — le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac.

The musical score for Frère Jean consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has lyrics: "Eh! — le garnement! Il n'a pas mauvais goût... mais... méchant carac.". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *p* and *f*.

COLOMBE, décidée.

F. J.

Il me le faut, parciel et ter-rel...  
-tè-re... S'il ne dé-pen-dait que de

gentiment.  
*p*

The musical score for Colombe and Frère Jean consists of two vocal lines and a piano accompaniment. The top vocal line (Colombe) has lyrics: "Il me le faut, parciel et ter-rel...". The bottom vocal line (Frère Jean) has lyrics: "-tè-re... S'il ne dé-pen-dait que de". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *f* and *pp*.

F. J.

moi!.. Ce se - rait vi - te fait, ma  
PANTAGRUEL, de même.  
Ou de moi!.. Ce se - rait vi - te fait, ma

The musical score for Frère Jean and Pantagruel consists of two vocal lines and a piano accompaniment. The top vocal line (Frère Jean) has lyrics: "moi!.. Ce se - rait vi - te fait, ma". The bottom vocal line (Pantagruel) has lyrics: "Ou de moi!.. Ce se - rait vi - te fait, ma". The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *p*.

F. J. *mf*  
 foi! Et nous au - rions de plus, en no - tre monastère U - ne beau - té - - - - - quasiment

Pant.  
 foi!

F. J. *dol.* *subitement.*  
 di - gne de Cy - thè - - - - re. Il me vient une i - dé - e!...

F. J. *à Colombe.*  
 E - cou - tez seu - le - ment Mon con - seil cha - ri - ta - ble; Vous n'en au - rez dé - sa - gré -

F. J. *se signant.* *à Colombe; revenant à son projet.*  
 - ment. *p* Doucement!.. doucement!.. *mf* Don - nez ja - lou -

PANTAGRUEL, *à Colombe anxieuse.*  
 O - bé - is - sez, - - de par le dia - ble!

F. J. 

-sie à vo - tre ma - ri; Ain - si vous le fe - rez con - trit, sou - mis, gué - ri A

*COLOMBE, gentiment.*

F. J. 

Ah! le gueux! Mais comment?...  
vo - tre fan - tai - si - e. Con - fes - sez - vous Au - près d'un

F. J. 

de nos frè - res... Et van - tez - vous d'a - voir à votre é - poux Fait cent mil - le mi -

F. J. 

-sè - res. Con - fes - si - on est telle en ce dé - duit Qu'il en se - ra très vite ins - truit.



PANTAGRUEL, *gaiement.*

*à Colombe.*

*f* 3 3

Le moy-en mé-mer-veil-le!... Et vous, ô fem-me sans pa-reil-le, Bien-tôt vous

Pant. *p*

le ver-rez Re-ve-nir à vos pieds, Ce cher ma-ri vain-cu par ja-lou-

*pp*

*f*

FRÈRE JEAN, *à Colombe.*

Ça! Prépa-rez vo-tre confes-si-on...

Pant. *à Colombe.*

-si-e. Sur-tout, ne craignez pas l'exa-gé-ra-ti-

*f* *mf*

*Ils remontent ensemble.*

F. J. Dans un ins-tant le confes-seur viendra.

Pant. -on!..

*p* *mf*

FRÈRE JEAN. Ils s'éloignent en riant.

Pa - nur - ge lui-mê - me!

PANTAGRUEL, à Frère Jean.  
Et ce se - ra?..

Même mouv! COLOMBE, seule. *mf*

Même mouv! 112=

M'ac - cu - ser de péchés que je n'ai pas commis? Ma

*mf* *espres.* *p*

Col. rall. - - -

foi, tant pis, puis-qu'il le faut!

*mf* *espres.* *dol.*

rall. - - -

Bien lent.

Al - lons, ac - cu - sons-nous! Il me faut mon é - poux! Il me faut

Bien lent. 52=

*pp* *eres.* *f*

*eres.* *espres.*

Col. *p* *pp* *f*  
 mon é - poux! Et j'ai peur!.. j'ai très peur!.. D'ha - bi - tude en con - fes - si -

Col. *f*  
 - on, Les fem - mes font pro - fes - si - on De tant d'in - no - cen - ce tou - chan - te,

Col. *più f* *espres.* *dim.* *pp*  
 Que pour u - ne fois je veux bien Me di - re tout à fait mé - chan - te!

Col. *f* *p* *pp*  
 Al - lons, ac - cu - sons - nous!.. mais c'est mal!... c'est très mal!...

Panurge entre revêtu d'un froc de moine Thélémite, le visage encapuchonné. Il est accompagné de Frère Jean et s'arrête un instant avec lui derrière la fontaine des Trois Grâces.

Très modéré.

FRÈRE JEAN, à Panurge.

*mf*

Voi-ci la pé-ni-ten-te Qu'il vous

Très modéré. 60 =

*mf* *p*

F. J.

faut con-fes-ser. Veuillez vous a-van-cer.

PANURGE, à part, pendant que Frère Jean pousse Panurge dans la direction *p* léger, rapide. de Colombe qui lui tourne le dos; et s'éloigne.

*p* 6

L'a-ven-ture est a-mu-

P.

-san-te.

*p*

*p*

Panurge abaisse encore plus son capuchon.

Un peu plus animé.  
COLOMBE, s'agenouillant. *p*

Panurge rabat complètement sa cagoule.  
*mf* émue.

Mon père! Oh! ne soyez pas trop sévère.

*la reconnaissant. f* *à part.*

Hein! Ouais! ma femme!

Un peu plus animé. 84 =  $\text{♩}$

*haut.*

*P.* Je vous écoute indulgemment, Vous pouvez parler mon enfant.

Très animé. (Mouv<sup>t</sup> de Scherzo vif)  
*mf* COLOMBE.

Je vous dis — Que je suis — Pa-res-seu - - - se, Con-voiteu -

Très animé. (Mouv<sup>t</sup> de Scherzo vif)  
69 =  $\text{♩}$  (à un temps par mesure)

*Col.* - - se, Va-ni-teu - - - se, D'es-prit mau-vai...

Col. *mf*  
 PANURGE, à part. Je vous dis ——— Que je suis ———  
*sf* *p*  
 Ouais! — Je le sça - vais! Je le sça - vais!...

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with a dynamic marking of *mf*. The lyrics are "Je vous dis ——— Que je suis ———". The middle staff is for the bass line, with lyrics "Ouais! — Je le sça - vais! Je le sça - vais!...". The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *p*. The music is in a common time signature and features various note values and rests.

Col. — Très fri - an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri - gan -  
*f*  
*f*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, with lyrics "— Très fri - an - - - - de, Et gourman - - - - de, Et bri - gan -". The middle staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The music is in a common time signature and features various note values and rests.

Col. - - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar - ché.  
*f*  
 1 1 1

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, with lyrics "- - - - - de Dans les comp - - - - tes du mar - ché.". The middle staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *f*. The music is in a common time signature and features various note values and rests.

Col. PANURGE, à part. Et co - quet - - - - te,  
*mf* *p*  
*piu f*  
 Hé! hé! Je m'en é - tais tou - jours dou - té.  
*mf*

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with a dynamic marking of *mf*, and includes the lyrics "PANURGE, à part. Et co - quet - - - - te,". The middle staff is for the bass line, with lyrics "Hé! hé! Je m'en é - tais tou - jours dou - té.". The bottom staff is for the piano accompaniment, with a dynamic marking of *mf*. The music is in a common time signature and features various note values and rests.

Col. *f*

Pour toi-let - - - te Dé-pen-sant — beaucoup d'ar - gent. Je vous dis

Col.

Que je suis Pa-res - seu-se, Con-voi-teu-se, Va-ni-teu-se, Très fri - ande Et gourmande Et bri -

Col. *f* *p*

-gan - - de! Pè - re! Je vous le dis! Je vous le dis! Je —

Col.

— vous le dis!...

PANURGE, à part. *mf* *haut.*

La gueu-se!.. Al - lez, mon en - fant!

Col. *p* Mais voi - ci — ma fau - te gra - ve... *mf* Au - rai-je — un cœur —

Col. — as - sez bra - ve, *f* Mon père, pour la con - fes - ser?  
 PANURGE. *f* Il faut

Col. *à part. p* Ce n'est — pas vrai? Ce n'est —  
 P. *à part. mf* de tout vous ac - cu - ser! Per - ver - se!..



Col. *f*  
 — pas vray! Quelle hon - - - - - te! Ce n'est pas  
 P.  
 Men - teu - se!.. O fem - me!

Col. *sf*  
 vray! Ah! — quel - le hon - - te! Ce n'est pas  
 P. *f*  
 fem - me per - verse — et men - teu - se!..

*più f* *p*

Bien animé.  
 Col. *f*  
 vray! Mon père! Vous m'absou - drez, j'es - pè - - re...  
 Bien animé. 132 =

*sf* *f* *espres.*

Col. *Mais comment... vous di - re... ce - la?.. Vous é - tes homme,... Et je sais comme...*

Col. *Ils en - ten - dent ce pé - ché là...*  
*PANURGE, anxieux, nerveux. f più f p*  
*Parlez!.. Par - lez!.. je vous é - cou - te.. Mais*

Col. *Tout?.. Tout?.. Quand u - ne*  
*f pp Assez modéré. (sans lenteur) p*

P. *vous me di - rez tout? Tout.*  
*f*

*à volonté.*  
*Assez modéré. (sans lenteur) 92 =*  
*p pp*

Col. *femme au cœur ai - mant Voit son é - poux in - dif - fé - rent, El - le s'en*

Col. 

va sur au-tre rou - - te... Chercher ailleurs l'a - mant par - fait...

Col. 

*p* Je m'en con - fes - - - se.

PANURGE, contenant mal sa fureur.

*sf* Et c'est ce que vous a - vez fait? *essoufflé. sf* Combien de

Col. 

*jouant la confusion.* Jusques à trois...

P. *tonitruant. ff* fois?.. Jusques à trois! Ah! co-quine! Ah! trai-

Même mouv!

Col. Si mon mary j'ai dé-ro - - bé, C'était pour un ga-lant ab-bé Que je vis à ma-

P. - tres - se!

Même mouv! 92 =  $\bullet$

*p*

Col. - ti - - - nes... J'admirais fort - - sa dou-ce mi-ne; Mais il a-vait un froc rà-

*più f*

Col. - pé Et des ac-crocs... a sa che - mi - se.. Et cet ar-gent que j'ai pi -

rall. *p* *dim.* *più f* au Mouv!

rall. au Mouv!

*pp*

Col. - pé E - tait pour lui pay-er un beau froc sans re - pri - - - - -

*p*

Col. *- se...*  
 PANURGE, *à part.* *haut.*  
*f*  
*f*  
*f*

- Ven - tre ma - hon!... C'est là vo - tre premiè - re fois? Pas -

Col. *Cet - te fois ce fut mieux...*  
 P. *- sons à la se - con - de, puis - qu'il en est trois!*  
*p*

Col. *malicieuse.* *3* *3* *rall.* *Panurge pousse un soupir furieux.*  
 Car j'a - vais de l'a - mour... — de res - - te...  
 P. *Pes - te!..*  
*pp* *rall.*  
*pp*

Modéré.

Col. *f*

Modéré. 66 = ♩.

*p*

C'é-tait un jeu - - ne ba - - che -

Col.

- lier, Il é - - tait gent... plein de ten -

Col. *sf*

- dres - - - se. Très vif, brave en ca -

PANURGE.

Hé là!...

Col. *En cédant.*

- res - - - se. Comme il sa - vait me le prou - ver!. Ce fut

*En cédant.*

Un peu plus lent.

Col. *p*  
par u - ne nuit bien dou - ce... Nous é - tions as - sis sur la

Un peu plus lent. 58 = ♩.

*pp*

Col. *mf*  
mous - se.. Cet - te nuit... a - vec lui,

PANURGE. *f*  
A - bré-gez!..

Col. *dol.* *rall.* au 1<sup>er</sup> Mouvt!  
Je sçus goûter l'i - vres - se D'a - do - ra - ble bai - ser...

P. *p* à part.  
Je gré - sil - le! Je gré - sil - le!

*pp* *rall.* au 1<sup>er</sup> Mouvt! 66 = ♩.

*f* haut. *più f*

P. Je grézil - le!.. Est-il u - ti - le de donner Détails.. que l'on peut de - vi - ner? Ça, pas -

*mf*

COLOMBE, avec exagération.

Mais je crains votre a - na - thè - me!..

P. *haletant.*

- sons à la troi - si - è - me! En - fin?..

Très en train. *Panurge exhale*

*animée. f*

Col. Ce fut le tour d'un su - perbe of - fi - cier...

Très en train. 132 =  *sf*

*mf bien rythmé.*

un soupir semblable à un grognement.

Col. Qu'il é - tait fier, *sf* sur son coursier! Quand il pa - rut, en tê - te



Col. de sa trou - pe. Lui me sou - rit et prit mon cœur en

Col. crou - pe!. Il m'a - do - ra! Il m'ap - pe - s'exaltant.


PANURGE, à part, grincant des dents.


Par la mort - dien - ne!.


Col. lait sa Dul - ci - né - e!

P. Sa Bel - le Dul - ci - né - e!.. Et coe - te - ra!.. serrant les poings.

Plus animé.  $\text{♩} = \text{♩}$

Col.  Vous di - tes, mon pè - re, vous di - tes?..

P.  Scé - lé - ra - te mau - di - te!

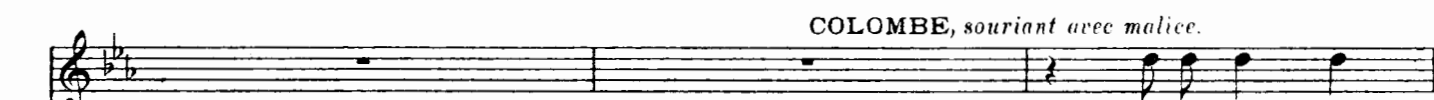


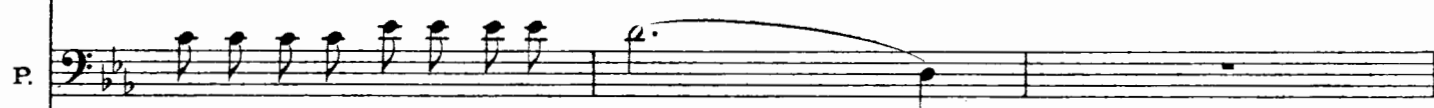
**PANURGE, éclatant.**  
*più f*


 Je dis, mada - me que Sa - tan A - vec sa four - - che vous at -



**COLOMBE, souriant avec malice.**

 Pé - ni - ten - ce?..

P.  - tend, Si vous ne fai - tes pé - ni - ten - - - ce...



Col. *se sauvant, effrayée.*

Comment?.. Mon

En - fer! Dam-na-ti - on! Tonner - re!

*f*

*cres - - - - - do*

Col. pè - - - - - re!!..

P. *la rattrapant. ff*

Trois fois! Trois fois! Mais c'est in - di - gne!

P. *étouffant.*

Un homme.. qu'a-vec.. respect.. on nomme! Un ma-ri.. si par-fait...

*sf*

COLOMBE.

Vous le con.naissez donc? Me. nez-moi près de luy!

P.

Qui ne con.nait Pa.nur.ge?

*appelant.* Pa.nur - - - ge!!.. *suppliante.* Il me fuit!.. Où s'en va -

*violent.* Il est par.til

Col.

P.

Encore plus animé.

t-il, mon pè - re?

Encore plus animé.

En l'I - - le des Lan - ter - nes!..

Col.

P.

*brave et tenace.*

Col. J'i - rai - - - le re - trou - ver! - - -

P. Par - tez! et fai - tes bon voy -



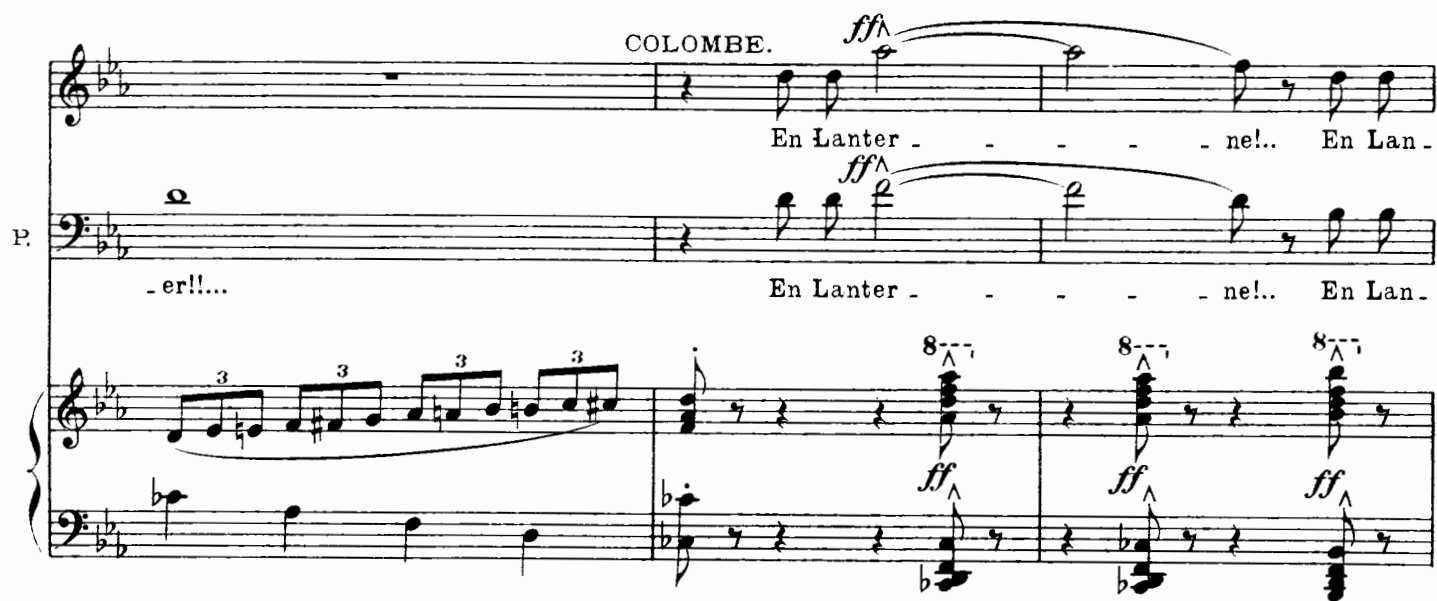
P. - a - - - ge! Vo - tre pail - lar - - de chair al - lez pu - ri - fi -



COLOMBE. *ff*

En Lanter - - - - ne!.. En Lan -

P. - er!!... En Lanter - - - - ne!.. En Lan -



Col. *Colombe s'enfuit.*

- ter - - - - - nell..

P. - ter - - - - - nell..

*ff* *sempre f*

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is for the Colonne (Col.), the middle for the Piano (P.), and the bottom for the piano accompaniment. The vocal lines have lyrics '- ter - - - - - nell..' and are marked with accents (^) and a fermata. The piano accompaniment features a series of triplets in the right hand, starting with a fortissimo (ff) dynamic and transitioning to a forte (f) dynamic with the instruction 'sempre f'. The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

*fou. ff* *f*

Trois fois!!.. Il faut que je me

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is for the Piano (P.) with lyrics 'Trois fois!!..' and 'Il faut que je me'. It includes dynamic markings 'fou. ff' and 'f'. The piano accompaniment continues with triplets in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking 'f' is placed below the piano part.

*f*

*FRÈRE JEAN, accourant au bruit.*

*Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel.* Ho - là! Comme il ar -

ven - - - - - gel..

Detailed description: This system contains three staves. The top staff is for the Piano (P.) with lyrics 'Ho - là!' and 'Comme il ar -'. It is marked with a forte (f) dynamic. The piano accompaniment features triplets in the right hand and chords in the left hand. The lyrics 'FRÈRE JEAN, accourant au bruit.' and 'Il se met à tout briser sur la table de Pantagruel.' are written above the piano part.

RIBAUBE, *accourant avec la foule.* **f**

Sa fem - me!..

F. J. - ran - ge Le mo - bi - lier!

hors de lui.

P. Ma fem - me!!

FRÈRE JEAN. *On se saisit de Panurge que l'on enserre de liens.*

Il est fou! qu'on l'en - tra - ve!

PANTAGRUEL. **ff**

Et qu'on le des -

PANURGE, *se débattant.* **ff**

Je vous bra - ve!

Pant. - cende à la ca - ve!

FRÈRE JEAN. *Riboude se tord de rire.*

*On emmène Panurge.*

*ff* A la ca - - - - - ve!!

Pant.

*ff* A la ca - - - - - ve!!

MALICORNE. *ff* A la ca - - - - - ve!!

CARPALIN. *ff* A la ca - - - - - ve!!

GYMNASTE. *ff* A la ca - - - - - ve!! *Cris, tumulte.*

EPISTÉMON. *ff* A la ca - - - - - ve!!

A la ca - - - - - ve!!

*Tous les Thélèmites, hommes et femmes.*

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* A la ca - - - - - ve!!

*ff* A la ca - - - - - ve!!

8

*ff* *fff* 6 6 6 6

3 3 3 3

8 *RIDEAU.*

*fff*



## INTERMÈDE

Assez lent. 66 =  $\bullet$

PIANO

*mf*

*f*

Ven solo.

*p*

au Mouvt!

*p*

*poco a poco cres.*

*f*

*p dim.*

rall.

au Mouvt!

*pp*

*f*

En cédant.

rall.

au Mouvt!

*espres.*

*p cres.*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \*

*f* *ff* *ff*

*ff* *très expressif.* *p*

*très rall.* *au 1<sup>er</sup> Mouvt*

*cres.* *ff*

*En cédant. rall.* *m.d.* *tr.* *au Mouvt*

*m.g.* *p* *p*

*rall.* *Lent.*

*Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.*

*Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.*

*Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.* *\* Red.*

## Acte III

Animé; agité. 120 = 

PIANO *ff* Orage au loin. *ff*

ORCH. *f*

*dim.* *p*

*m.d.* *f* *m.g.* *f*

*cres.* *ff*



8

*ff*

8

*L'Île des Lanternoys.*

*Une plage — au fond, la mer — d'un côté, un bois; de l'autre, en pan coupé, le portique d'un temple de style grec. Les portes en sont closes, et sur le portique on lit: "Temple de Bacchus, oracle de bouteille, Passant icy ceste porterne, garny-toi de bonne lanterne"; en face le temple, au premier plan, banc en hémicycle élevé sur plusieurs gradins.*

8

*Le Rideau se lève.*

8

*L'aube commence à peine à poindre; on entend les derniers échos de la tempête qui s'est déchaînée*

*mf*

*mf*

*f*

*pendant la nuit.*

*mf*

*p*

*mf*

*p*

Colombe et Baguenaude entrent, portant deux petites lanternes allumées.

COLOMBE.

*f*

En -

Col. - fin, la tem - pê - te s'a - pai - se!...

Plus modéré.

Col. Le ton - nerre est loin, cet - te fois... D'u - ne re - con.nais.san.te voix,

Plus modéré. 104 = ♩

Col. Le cœur tout ai - se, Re - mer - ci - ons le dieu des Lan - ter - noys.

**BAGUENAUDE.**

Oui, les flots sont cal - - més et le ciel est tran -

*p*

Bag. - quil - - le.

**COLOMBE.** *cant.*

A - vant peu le so - leil sou - ri - ra sur la mer

Col. et fe - ra de votre ile, O Rei - ne Ba - gue - nau - de! un pa - ra - dis ver - -

rall. - -

rall. - -

*p*

**BAGUENAUDE.** au Mouvt

Vous ne re - gret - tez rien?

Col. - - meil! - -

au Mouvt

- De - puis que par - mi

Col. vous Je vins sur les flots bleus de la mer Océane,

Col. *f* En vain j'ai recherché mon grand coquin d'époux... On me l'a dit icy...

BAGUENAUDE.  
Il vous manque donc tant?

Col. A certains jours.. peut-être... La

*p espres. cant.*

En cédant. - - - - - *espres.* - - - - - *rall.* - - - - -

Col. femme a bien besoin d'un maître!.. Et je suis justement dans un de

En cédant. - - - - - *rall.* - - - - -

*dim.*

Plus rall. encore.

Gracieux.

BAGUENAUDE.

*mf*

Col. ces jours là... *mf* - N'impor - te, c'est fo - li - e,

Plus rall. encore. Gracieux. 88 = ♩

*pp* *pp*

Bag. Vous é - tes i - cy vo - tre maitres - - se, Et - du - tem - ple pré -

*f* *mf* *f* *mf*

Bag. - tres - - - - se. *p* *dol.* Gou - tez donc sans sou - ci

*p* *pp*

Bag. De li - ber - té - - - la plai - san - te li - es

*f* *p* *f* *p*



Ample. - - - - au Mouv!

Bag. *f* - se. Goû - tez la li - ber - - té!

COLOMBE. *mf*

Ample. - - - - au Mouv!

*f* C'est vrai, - je suis li - bre,

*p*

Col. *f* Mais à la pré - tresse - - il fau - drait - - Un pré - - tre...

En animant un peu. *p* *rall.*

Col. Mon é - poux, Pa - nur - ge, pour ce - la, se - rait meil.leur que tous...

En animant un peu. *pp* *rall.*

au Mouv!

BAGUENAUDE. *p* *mf*

Col. N'impor - te, c'est fo - li - e, Vous é - tes i - cy vo - tre maîtres - se. Et du -

*p* N'impor - te, c'est fo - li - e, Je suis maî - tres - se,

au Mouv!

*p*

Bag. *f* *mf* *p* *dol.*  
 tem - ple pré - tres - - - - se. Goû - tez donc

Col. *mf* *dol.*  
 Et du tem - ple pré - tres - - - - se. Goû - tons

Bag. *f*  
 sans sou - ci De li - ber - té la plai - san - te li -

Col. *f*  
 sans sou - ci... goû - tons De li - ber - té la plai - san - te li -

Bag. *p* *f* *Ample.*  
 - es - - - - se, Goû - tez la li - ber - té!

Col. *p* *dol.* *f* *Ample.*  
 - es - - - - se, sans sou - cy, Goû - tons la li - ber - té!  
 Ample.

Lanternoy et Lanternoyes sortent du bois par groupes.  
Ils portent tous des lanternes en forme de fleurs.

Gai-moderé.

Gai-moderé. 88 = ♩.

*mf* *cres.*

COLOMBE, à Baguenaude. *f* gaîment.

En at - ten - dant, voi - ci des dan - ses,

*f* *fp*

BAGUENAUDE.

Elles vont s'asseoir sur le banc, en hémicycle, près du temple.

\_Ve - nez, Co - lombe, à mon cô - té.

Col. Ma - jes - té!

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*LA FOULE, amusée.*

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*ff*  
Voi-ci des dan - ses!

*Divertissement.*

*ff*

*Les jolies Lanternoyses arrivent, portant de petites lanternes allumées.*

*p*

*p*

*Elles font passer leurs lanternes d'une main dans l'autre, tout en dansant, ce qui en change la couleur.*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex melodic line in the treble with slurs and accents, and a bass line with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a first ending bracket labeled '8' above the treble staff. The notation is similar to the first system, with intricate melodic and harmonic textures.

Third system of musical notation, featuring a second ending bracket labeled '8' above the treble staff. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the final measure of the system.

Fourth system of musical notation, characterized by a prominent descending melodic line in the treble staff, often marked with slurs and accents. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features a dynamic marking of *p* (piano) in the final measure. The treble staff continues with descending melodic patterns, while the bass line has a more active role.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef with many beamed notes and slurs, and a more rhythmic bass line. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Second system of musical notation. The treble clef part continues with intricate melodic patterns. The bass clef part has a steady rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is placed in the third measure. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Third system of musical notation. Both staves continue with their respective parts. The treble clef part has a series of slurs and accents. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features a series of chords and melodic fragments. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) are present. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

Fifth system of musical notation. The treble clef part continues with its melodic line. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and single notes.

The second system continues the musical piece. It includes dynamic markings such as *cant. espres.* and *mf sost.*. There are also slurs and accents throughout the notation.

The third system shows further development of the musical themes. It features complex slurs and rhythmic patterns in both the treble and bass staves.

The fourth system includes dynamic markings for *cres.*, *f*, and *p*. The notation shows a variety of note values and rests, with some slurs connecting phrases.

The fifth system concludes the page with dynamic markings for *dim.* and *mf*. The notation is dense with notes and rests, maintaining the complex texture of the previous systems.

System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system features a complex texture with many beamed notes and slurs. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff, indicating an eighth-note pattern. The bass staff has a similar texture with fewer notes.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system includes dynamic markings: *cres.*, *f*, *p*, and *dim.*. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. The bass staff continues the melodic line with some rests.

System 3: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system features a *p* dynamic marking. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. The bass staff has a simple accompaniment pattern.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system includes the instruction *Plus animé.* and a *ff* dynamic marking. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. The bass staff has a simple accompaniment pattern.

System 5: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The system features a complex texture with many beamed notes and slurs. A dashed line with the number '8' is positioned above the treble staff. The bass staff has a simple accompaniment pattern.